

St. George Antiochian Orthodox Church

A Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6300 Bowden Road Jacksonville, Florida 32216 Church Office : 904-448-1855

V. Rev. Fr. Kamal Al-Rahil, Pastor

المتقدم في الكهنة قدس الأب كمال الياس الرحيل

راعي كنيسة القديس جاورجيوس الأنطاكية الأرثوذكسية في جاكسنفل فلوريدا

SUNDAY APRIL 11th, 2021

Fourth Sunday of Great Lent:

Commemoration of St. John Climacus, Author of "The Ladder of Virtues"

الأحدُ الرابعُ مِنَ الصَّومِ الأَرْبَعِيَّ المُقَدَّسِ:

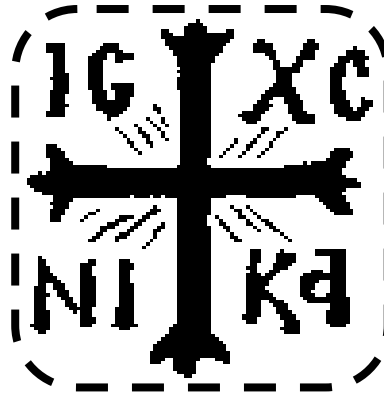
وتذكُّرُ أبينا البَّارِ يُوحَنَّا السُّلَمِيِّ: "كاتبُ سُلَمِ الفَضَائِلِ"

Tone: 3

Epistle: Hebrews 6:13-20

Eothinon: 11

Gospel: Mark 9:17-31



The Day of The Lord

يَوْمُ الرَّبِّ

Confession by appointment

Matins 9:00 a.m.

Divine Liturgy 10:00 a.m.

مَا هُوَ الْإِيمَانُ؟

”وَأَمَّا الْإِيمَانُ فَهُوَ الثِّقَّةُ بِمَا يُرْجَى وَ الْإِيقَانُ بِأُمُورٍ لَا تُرَى.“ (عبرانيين 11: 1)

“Faith is the Substance of things hoped for, the Evidence of things not seen.” (Hebrews 11: 1)

Welcome

We would like to welcome all of you worshipping with us this morning. Just as a reminder, Holy Communion will be given only to those baptized Christians who have prepared themselves through the Sacrament of Penance (Confession).

أَهْلًا وَ سَهْلًا

نُرْحَبُ بِكُمْ جَمِيعًا لِلصَّلَاةِ مَعَنَا هَذَا الْيَوْمَ ، وَنُوَدُّ أَنْ نُذَكِّرَكُمْ بِأَنَّ الْقُرْبَانَ الْمُقَدَّسَ (جَسَدَ وَ دَمَ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ) يُعْطَى فقط لِأَبْنَاءِ الْكَنِيسَةِ الْمَسِيحِيِّينَ الْمُعَمَّدِينَ الَّذِينَ هَيَّئُوا أَنْفُسَهُمْ عَنْ طَرِيقِ سِرِّ التَّوْبَةِ وَالْإِعْتِرَافِ.

*** التَّغْيِرَاتُ فِي خِدْمَةِ الْقُدَّاسِ الْإِلَهِيِّ: * Variation in the Divine Liturgy***

During the Little Entrance: *Troparion of the Resurrection*

The Entrance Hymn: O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God: Save us O Son of God who art risen from the dead, who sing unto Thee. Alleluia.

الإيصوديكون: هَلُمُّوا لِنَسْجُدْ وَ نَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَ إِلَهِنَا:

خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ ، نَحْنُ الْمُرْتَلِينَ لَكَ، هَلَلُوبِيَا.

Troparion of the Resurrection ~ Tone 3

Let the Heavens rejoice and the Earth be glad; for the Lord hath done a mighty act with His own arm; He hath trampled down death by death, and became the first born from the dead; He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world great mercy.

طروبارية القيامة (باللحن الثالث)

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ، وَلِتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنْحَ الْعَالَمِ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of St. John Climacus (of the Ladder) ~ Tone 8

The barren wilderness thou didst make fertile with the streams of thy tears; and by thy deep sighing thou hast given fruit through thy struggles a hundredfold, Accordingly, thou hast become a star for the universe, sparkling with miracles. Therefore, O righteous Father **John**, intercede with Christ God to save our souls.

طُروباريةُ القديسِ يوحنا السلمي (باللحن الثامن)

للبرية غير المثمرة بمجاري دموعك أمرعت، وبالتنهّدات التي من الأعماق أثمرت بأتعابك إلى مئةٍ ضعيفٍ، فصرت كوكباً للمسكونة متلألئاً بالعجائب يا أبانا البارّ يوحنا. فتشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا .

Troparion of St. George ~ Tone 4

As deliverer of captives and defender of the poor; healer of the infirm, champion of kings; victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God; for our souls' salvation.

طُروباريةُ القديسِ العظيمِ في الشهداء ، جاورجيوس الاليس الظفر (باللحن الرابع)

بما أنك للمأسورين محررٌ ومعتقٌ، و للفقراءِ و المساكينِ عاصدٌ و ناصرٌ، و للمرضى طبيبٌ و شافٍ، و عن المؤمنين مكافحٌ و محاربٌ، أيها العظيم في الشهداء ، جاورجيوس الاليس الظفر، تشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kontakion of the Sundays of the Great Lent - Tone 8

To thee, the Champion Leader, do I offer thanks of victory, O Theotokos, thou who hast delivered me from terror; but as thou hast that power invincible, O Theotokos, thou alone can set me free: from all forms of danger, free me and deliver me, that I may cry unto thee: Hail, O Bride without Bridegroom.

قُنداقُ آحادِ الصومِ الأربعيني المقدس (باللحن الثامن)

إني أنا عبدك يا والدة الإله * أكتبُ لكِ راياتِ الغلبةِ * يا جُنديّةَ محاميّةٍ * وأقدّمُ لكِ الشُّكرَ كمنقذةٍ من الشدائدِ * لكنّ بما أنّ لكِ العِزّةَ التي لا تُحاربُ * أعيتيني من صنوفِ الشدائدِ * حتّى أصرخَ إليك: إفرحي يا عروساً لا عروسَ لها.

THE EPISTLE

(For Fourth Sunday of Lent)

The Lord will give strength to His people. The Lord will bless His people with peace.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (6:13-20)

Brethren, when God made a promise to Abraham, since He had no one greater by whom to swear, He swore by Himself, saying, "Surely I will bless you and multiply you." And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Men indeed swear by one greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of His purpose, He interposed with an oath. So that through two unchangeable things, in which it is impossible that God should prove false, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner shrine behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.

الأحد الرابع من الصوم / وتذكُّرُ أبينا البارِّ يوحنا السُّلمِيِّ

الرِّسَالَةُ: عبرانيين 6: 13-20

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لِشَعْبِهِ قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ

فصلٌ من رِسَالَةِ القديسِ بُولْسِ الرِّسُولِ إِلَى العبرانيين

يا إِخْوَةُ، إِنَّ اللَّهَ لَمَّا وَعَدَ إِبراهيمَ، إِذْ لَمْ يُمْكِنَ أَنْ يُقْسِمَ بِمَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُ، أَقْسَمَ بِنَفْسِهِ * قائلاً: لأُبارِكَنَّكَ بَرَكَاتٍ وَأَكْثَرَتِكَ تَكْثيراً. * وذلك إِذْ تَأْتَى، نالَ الموعِدَ * وإنما النَّاسُ يُقْسِمُونَ بِمَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُمْ، وَتَنْقِضِي كُلَّ مُشَاجِرَةٍ بَيْنَهُمْ بِالْقَسَمِ لِلتَّثْبِيتِ * فَلِذَلِكَ، لَمَّا شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَزِيدَ وَرَثَةَ الموعِدِ بَياناً لِعَدَمِ تَحْوُلِ عَزْمِهِ، تَوَسَّطَ بِالْقَسَمِ * حَتَّى نَحْصَلَ بِأَمْرَيْنِ لَا يَتَحَوَّلَانِ وَلَا يُمْكِنُ أَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ فِيهِمَا عَلَى تَعْزِيَةِ قَوِيَّةٍ، نَحْنُ الَّذِينَ التَّجَّأْنَا إِلَى التَّمَسُّكِ بِالرَّجَاءِ المَوْضُوعِ أَمَانًا. * الذي هُوَ لَنَا كَمِرْساةٍ لِلنَّفْسِ أَمِينَةٍ راسِخَةٍ تَدْخُلُ إِلَى دَاخِلِ الحِجَابِ، * حَيْثُ دَخَلَ يَسُوعُ كَسابِقِ لَنَا وَقَدْ صَارَ عَلَى رُتْبَةِ مَلِكِصَادِقَ، رَئِيسَ كَهَنَةٍ إِلَى الأبدِ.

THE GOSPEL

(For Fourth Sunday of Lent)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (9:17-31)

At that time, a man came to Jesus, kneeling down and saying unto him, "Teacher, I brought my son to you, for he has a dumb spirit. And wherever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked Thy Disciples to cast it out, and they were not able." And Jesus answered them, "O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to Me." And they brought the boy to Him; and when the spirit saw Jesus, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, "How long has he had this?" And he said, "From childhood. And it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if Thou canst do anything, have pity on us and help us." And Jesus said to him, "If you can believe, all things are possible to him who believes." Immediately the father of the child cried out and said with tears, "Lord, I believe; help my unbelief!" And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again." And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse; so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when Jesus had entered the house, His Disciples asked Him privately, "Why could we not cast it out?" And Jesus said to them, "This kind cannot be driven out by anything but prayer and fasting." They went on from there and passed through Galilee. And Jesus would not have anyone know it; for He was teaching His Disciples, saying to them, "The Son of man will be delivered into the hands of men, and they will kill Him; and after He is killed, He will rise on the third day."

****Divine Liturgy of St. Basil the Great****

الأحد الرابع من الصوم / وتذكارُ أبينا البارِّ يوحنا السلميِّ

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ مرقسِ الإنجيليِّ البشيرِ.

في ذلكَ الزمانِ، دنا إلى يسوعَ إنسانٌ وسجدَ له قائلاً: "يا معلِّمُ، قد أتيْتُكَ بابني، بهِ روحُ أبكُم. وحيثُما أخذَهُ يصرعُهُ، فيُزبِدُ ويصرفُ بأسنانهِ ويبيسُ، وقد سألتُ تلاميذك أن يُخرجوه فلمَ يَقْدروا." فأجابَهُ قائلاً: "أيُّها الجيلُ الغيِّرُ المؤمنِ، إلى متى أكونُ عندكُم؟ حتَّى متى أحتملُكُم؟ هلُمَّ بهِ إليَّ." فأتوهُ بهِ. فلَمَّا رآه للوقتِ صرعهُ الروحُ، فسقطَ على الأرضِ يَتمرِّغُ ويُزبِدُ. فسألَ أباهُ: "مُنذُ كمَ منَ الزمانِ أصابهُ هذا؟" فقالَ: "منذُ صباهُ. وكثيراً ما ألقاهُ في النارِ وفي المياهِ ليُهْلِكَهُ. لكنَّ إن استطعتَ شيئاً، فتحنَّنْ عَلَيْنَا وأغثنا." فقالَ له يسوعُ: "إن استطعتَ أن تؤمنَ، فكلُّ شيءٍ مُستطاعٌ للمؤمنِ." فصاحَ أبو الصبِّيِّ من ساعتهِ بدموعٍ وقالَ: "إني أوْمِنُ يا سيِّدُ، فأغثْ عَدَمَ إيماني." فلَمَّا رأى يسوعُ أنَّ الجَمعَ يتبادرونَ إليه، انتَهَرَ الروحَ النجِسَ قائلاً له: "أيُّها الروحُ الأَبكُمُ الأصمُّ، أنا أمرُك أن اخرجَ منه ولا تُعدَّ تَدْخُلُ فيه." فصَرَخَ وخبَطَهُ كثيراً وخرجَ منه، فصارَ كالصبيِّ، حتَّى قالَ كثيرونَ إنَّهُ قد ماتَ. فأخذَ يسوعُ بيدهِ وأنهضَهُ، فقامَ. ولَمَّا دَخَلَ بيئناً، سألهُ تلاميذهُ على انفرادٍ: "لماذا لمَ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أن نُخرجَهُ؟" فقالَ لَهُمُ:

"إنَّ هَذَا الْجِنْسَ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَخْرُجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ."

ولَمَّا خَرَجُوا مِنْ هُنَاكَ، اجْتَازُوا فِي الْجَلِيلِ، وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَدْرِيَ أَحَدٌ. فَإِنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُ تَلَامِيذَهُ وَيَقُولُ لَهُمُ "إِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ يُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ، فَيَقْتُلُونَهُ، وَبَعْدَ أَنْ يُقْتَلَ، يَقُومُ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ."

THE LAW OFFICES OF

John Kalil P.A.



Experience

Integrity

Results

*Specializing in the handling of
Serious Accident & Injury Cases*

**Medical Negligence . Automobile Accidents
Premises Liability . Product Liability**

Contact

Phone

(904) 355-3311

Fax

(904) 355-5411

Hours of Operation

Office Hours - 8:30 - 5:30, Monday - Friday

Available 24 Hours by Phone Or Email

Address

6817 Southpoint Pkwy Suite 1402

Jacksonville, FL 32216

Service Area

Florida

Follow



FARAH & FARAH

PROUD TO SUPPORT THE ST. GEORGE ANTIOCHIN ORTHODOX CHURCH

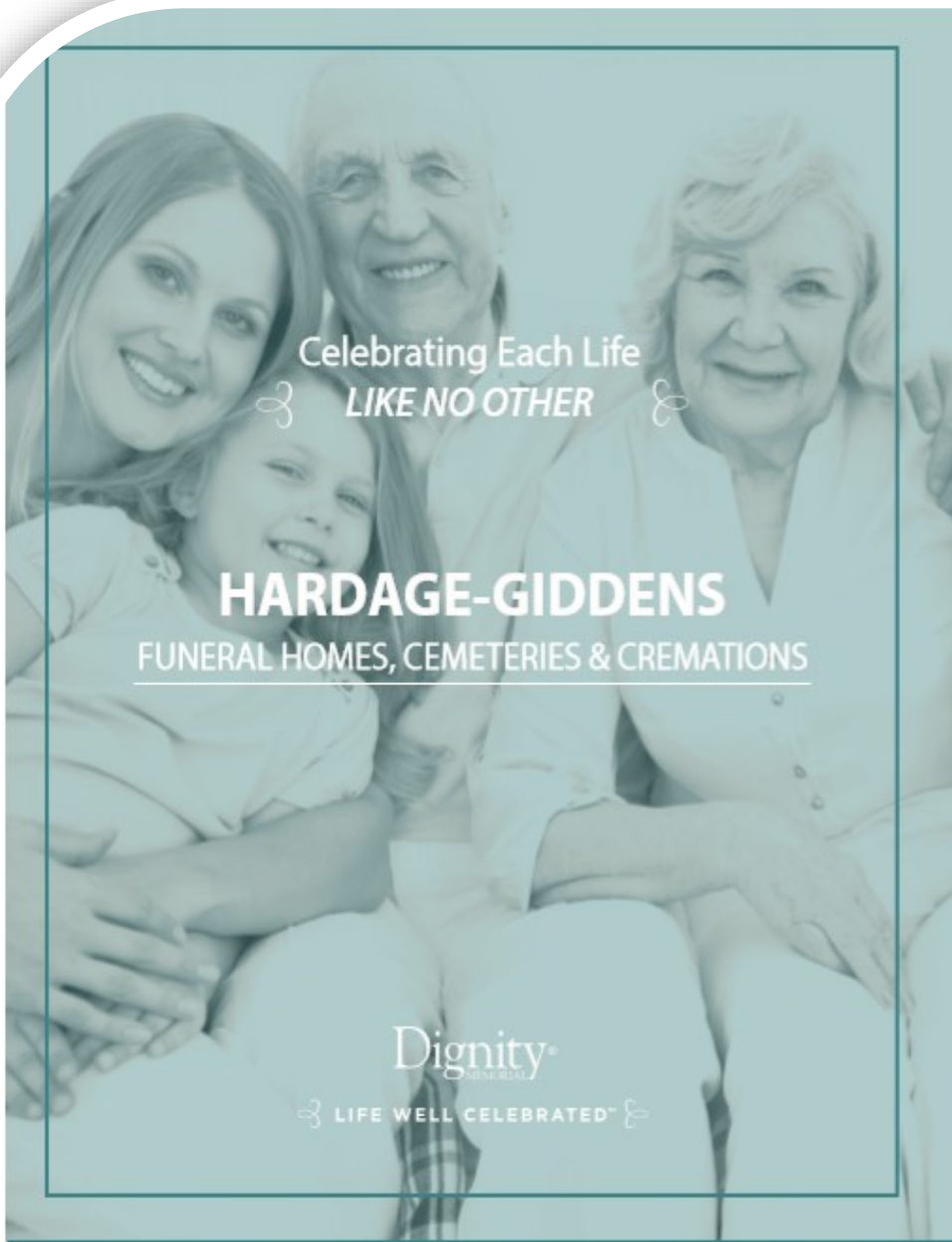
JUSTICE  **TRUTH**  **HOPE**  **RESPECT**

Just as St. George Antiochin Orthodox Church is passionate about spreading the word of God, Farah & Farah is passionate about protecting people's rights. We are here for you. Here for good.



EXPERTS IN PERSONAL INJURY LAW

WALK-INS WELCOME | 10 WEST ADAMS STREET, JACKSONVILLE, FL 32202 | 904-396-5555



Celebrating Each Life
LIKE NO OTHER

HARDAGE-GIDDENS
FUNERAL HOMES, CEMETERIES & CREMATIONS

Dignity[®]
MEMORIAL
LIFE WELL CELEBRATED™

Hardage-Giddens funeral homes have a long and storied history in the Jacksonville community.

Though times have changed and our services have expanded, our commitment to compassionate care, attention to detail and creative funeral solutions has always remained strong.



Hardage-Giddens
Oaklawn
Chapel & Cemetery
4801 San Jose Blvd.
Jacksonville
904.737.7171

Hardage-Giddens
Chapel Hills
Funeral Home & Memory Gardens
850 Saint Johns Bluff Road N
Jacksonville
904.641.9755

Hardage-Giddens
Greenlawn
Funeral Home & Cemetery
4300 Beach Blvd
Jacksonville
904.396.2522

HARDAGE-GIDDENS - The name that generations of Jacksonville's families have grown to know and trust.

~ The celebration of a lifetime begins here ~

We are a member of the Dignity Memorial® network of funeral, cremation and cemetery service providers. When you choose a Dignity Memorial provider, you get not only the warm, friendly service you expect from a locally operated funeral home, but also the value you deserve.



*Hanna Eye Care
&
Associates*

EYE EXAMINATIONS • CONTACT LENS
TREATMENT OF EYE DISEASE • EMERGENCY CARE
REFRACTIVE SURGERY CONSULTANT

1680 SOUTHSIDE BLVD. STE. 100
JAX. FL 32216
(904) 722-2020

NAS JAX BLDG 987
P.O. Box 104 JAX. FL 32212
(904) 777-4171



**All Lines
Insurance
Agency, Inc.**

Omar Farhat
Account Executive

4828 Blanding Blvd.
Suite 1
Jacksonville, FL 32210

Phone (904) 384-0783
Direct (904) 429-3890
Fax (904) 384-0550

www.All-Lines.com

omar@All-Lines.com



Elias M. Kishkek, Owner
3546 St. Johns Bluff Road South
Suite # 101
Jacksonville, FL 32224
(904) 636-8937

FOR THE ROAD AHEAD!

Famous QUICK LUBE



like us 

CONFIDENCE IN YOUR RIDE
MAKES ALL THE DIFFERENCE
IN THE WORLD

\$17.99
Sunday
OIL CHANGE
SPECIAL

20%
Discount for
MILITARY & 1ST
RESPONDERS
SENIOR
CITIZENS

\$17.99
Wednesday
LADIES
DAY

NOW OPEN! 6135 St. Augustine Road • Jacksonville, FL 32217
(904) 374-3996

TAKING CARE OF ALL YOUR SERVICE NEEDS!

OIL CHANGE • AC CHECK • COOLANT SERVICE • FUEL FILTER
FUEL INJECTION • POWER STEERING • SERPENTINE BELT
TRANSMISSION FLUID EXCHANGE • WE DO DIESEL TRUCK & DEF FLUID

1005 Park Ave
Orange Park, FL 32073
(904) 375-0615

3212 University Blvd South
Jacksonville, FL 32216
(904) 647-6964

634 Blanding Blvd
Orange Park, FL 32073
(904) 644-7216

4020 Southside Blvd
Jacksonville, FL 32216
(904) 551-2240

205 Charlie Smith SR Hwy
St Marys, GA 31558
(912) 439-3808

5930 University Blvd West
Jacksonville, FL 32216
(904) 379-3489

1707 S. 8th Street
Fernandina Bch, FL 32054
(904) 432-7008

5295 Sunbeam Road
Jacksonville, FL 32257
(904) 503-5655

\$19.99 Oil
Change
up to 5 quarts

Famous Quick Lube
Plus tax and shop supplies. With this coupon. Not valid with
other offers or prior purchases.

\$10 off Any
Upgraded
Oil Change
up to 5 quarts

Famous Quick Lube
Plus tax and shop supplies. With this coupon. Not valid with
other offers or prior purchases.

20% off Any
Preventative
Auto
Maintenance

Famous Quick Lube
Plus tax and shop supplies. With this coupon. Not valid with
other offers or prior purchases.



Mon-Sat
8:00 am - 7:00 pm
Sunday
9:00 am - 5:00 pm
*Up to 5 quarts plus
Shop Supply

Family Owned & Operated

Famous AUTOMOTIVE & TIRE CENTER



www.FamousAutoRepairandTires.com

500 SR 13 N.
904-217-7326
Behind McDonald's,
Next to Primrose

**Opening
November 9th**
2430 Blanding Blvd
Jacksonville FL 32210

3575 US Highway 17
904-458-4997

1964 Cassatt Avenue
904-634-7923

9962 San Jose Blvd.
904-619-6309

5717 University Blvd. W.
904-337-1695

**10% OFF - 1ST RESPONDERS AND
MILITARY PERSONNEL - ID Please**

Must present coupon. Not valid with any other offer.
Expires 1/16/21 - TCL

**\$25 OFF
\$50 OR MORE PURCHASE**

Must present coupon. Not valid with any other offer.
Expires 1/16/21 - TCL excludes oil changes

**\$20 OFF
WHEEL ALIGNMENT**

Must present coupon. Not valid with any other offer.
Expires 1/16/21 - TCL

**\$30 OFF
AC EVAC & RECHARGE**

Must present coupon. Not valid with any other offer.
Expires 1/16/21 - TCL

**\$20 OFF
ANY FLUSH**

Must present coupon. Not valid with any other offer.
Expires 1/16/21 - TCL

**\$10 OFF
SYNTHETIC OIL CHANGE**

Must present coupon. Not valid with any other offer.
Expires 1/16/21 - TCL

**\$5 OFF
CONVENTIONAL OIL CHANGE**

Must present coupon. Not valid with any other offer.
Expires 1/16/21 - TCL


**FREE
Flat Repairs**

**Ride Home
Available**

**STORE
HOURS:**
Mon. - Fri. 7 am-6 pm
Sat. 7 am-5 pm
Sun. 8 am-4 pm

*Let Jay and his
team give you
5-Star Service*



 Find us on
Facebook



Limited quantities. Does not include disposal fees, tax,
installation. Offers cannot be combined.

Locally owned and operated



Business Solutions of America

Jameel Akel, MBA, District Manager

"Merchant Services & Point of Sale Systems"

o (800) 226-2273 x 4142

m (904) 465-0043

f (904) 429-7939

bsoallc@nabancard.com

www.businesssolutionsofamerica.com

HELPING AMERICAN BUSINESS PROSPER

"Custom Credit Card Processing Options
& Point of Sale Systems"

FREE EQUIPMENT, EMV, ApplePay, Google Wallet,
PCI Compliant, NFC enabled

Customer Satisfaction is Our #1 Priority!

Jack Hanania's Automotive Group

Your Source for All of Your Auto Body Work Needs



Jack Hanania's Collision Center



Miami Acura

1485 Wells Road,
Orange Park, FL 32073
(904) 269-7685
HananiaCollision.com

16601 S. Dixie Highway
Miami, FL 33157
(305) 232-1400
MiamiAcura.com



Acura of Orange Park

7200 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 777-5600
AcuraofOrangePark.com



Audi Jacksonville

7230 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 565-4000
AudiJax.com



Hyundai of Orange Park

7600 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 899-0900
HyundaiofOrangePark.com



Orange Park Mitsubishi

8105 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 779-0071
MitsubishiJax.com



Volkswagen of Orange Park

7220 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 777-0071
VolkswagenofOrangePark.com



Westside Hyundai

1672 Cassat Ave.
Jacksonville, FL 32210
(904) 384-0050
WestsideHyundai.com



Fiat of Orange Park

8105 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 779-0071
FiatofOrangePark.com



Subaru of Orange Park

6999 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 777-1800
SubaruofOrangePark.com



Infiniti of Orange Park

6999 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 777-1800
InfinitiofOrangePark.com



Maserati of Jacksonville

8105 Blanding Blvd.
Jacksonville, FL 32244
(904) 779-0071
MaseratiofJacksonville.com

HananiaHandPicked.com
Over 700 Used Cars Priced Below Market Value!

VISIT OUR WEBSITE AND SHOP ONLINE 24/7

HananiaAutos.com